

FOAIE

пентрѣ

МИШТЕ, ИШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 11.

Luni, 15. Martie.

1843.

АНТИПАПАДОПЪЛЪ,

с а ъ

Авторіи дикціонарієлѣи де Бѣда апѣраціи дн
контра Домпѣлѣи Гр. Пападопѣлѣ.

Aut haec in nostros fabricata est machina miros,

Aut aliquis la'et error: equo ne credite Teucrici.
Quicquid id est, timeo Danaos et dona ferentes.")
Virgil. Aeneid. L. II.

Къриерѣл „де амѣе секселе," каре не
дипѣртѣши атаждѣ артикѣл интересандѣ, дн
ал IV. period ал сѣѣ, днчепѣнд дела Nr.
3 пѣлѣкѣ о дисертациѣ а D. Гр. Пападо-
пѣлѣ, кареа, дѣпѣ кѣм се зиче аколо, есте
ка о днштѣицаре де дикціонаріѣл ромѣ-
нскѣ — лѣтѣнскѣ — еленскѣ, че есте сѣ

*) Ачесте дн ромѣнште: „Саѣ кѣ машинѣ а-
чаеста есте фабрикѣтѣ дн контра тѣрипор
постри, — — — саѣ кѣ се аскѣнде ачѣ врео
дншелѣчѣне: Троианѣ, сѣ пѣ кредѣцѣи калѣлѣи.
Орѣ че ва фѣ, еѣ ме темѣ де Гречѣи шѣ кѣнд
адѣкѣ дарѣрѣи.“

Днсетѣпѣм пентрѣ зѣи дн четѣиторѣ, кѣ
прѣн „Калѣ" ла Вѣрѣилѣе се днделѣде ма-
шина Гречѣилор, кареа авеа фортѣ де „калѣ"
шѣ кѣ кареа еѣ аѣ дншелѣт не Троианѣ. Ноѣ
днкѣ пѣ днделѣдет прѣн калѣ, алѣа декѣт
машинѣа, ѣр прѣн машинѣ атакѣл фѣкѣт
днштѣеѣиторѣлор націоналістѣлѣи ла Ромѣнѣи.

естѣ ла лѣтѣнѣ, лѣврат де днсетѣпѣ D. Па-
падопѣлѣ. Дѣтѣнеалѣи Пападопѣлѣ, есте
кѣпоскѣт зѣеѣ пѣрѣдѣи а пѣлѣкѣлѣи ромѣ-
нскѣ, декѣнд скрѣсѣсѣ десѣре лѣтереле е-
вресѣтѣи; апоѣ дн зѣфѣрѣл гречѣскѣ, дн
каре пѣлѣкѣ врео кѣтева іскрѣпѣцѣи веѣи
лѣтѣненѣтѣи, де каре се аѣлѣ дн Саѣверѣ,
Грѣтерѣс, Монтѣфалконѣи шѣ алѣцѣи; дн зрѣ-
тѣи шѣ ка профѣсор де лѣтерѣтѣра еленѣкѣ
дн колеѣцѣл дн Бѣкѣренѣтѣи. Ноѣ пѣлѣ а-
кѣт пѣам авѣт нѣчѣи о опѣнѣе реѣа десѣре
Дѣтѣнеалѣи, маѣ вѣртос кѣ ера рекомѣн-
дат ка зѣл, кареле авѣнд кѣпосѣтѣицѣ де
лѣтѣеле веѣи класѣче шѣ плѣчереѣа де а се
окѣпа кѣ фѣлолоѣцѣи, ва пѣтѣ адѣче оаре
каре фолос лѣтерѣтѣрѣеѣи поастре, че дн зѣ
дн зѣ се днтрѣарѣнеазѣ. Дар акѣт, кѣнд
ведѣм кѣ Дѣтѣнеалѣи чеаркѣ а се днтрѣ-
дѣче днтрѣ скрѣиторѣи Ромѣнѣи кѣ деѣѣма-
реѣа зѣпор пѣме, каре пѣоаѣ не сѣлѣт скѣтѣ-
не шѣ сѣпѣте, днчепѣт а не скѣтѣва ачеѣ
опѣнѣе. — Тодѣ Ромѣнѣи, карѣи аѣ четѣт дѣ-
сертациѣ Дѣтѣнеалѣи, сѣаѣ скандалѣзат: шѣ
сѣлѣт днсетѣнатѣлѣи ѣ сѣа трас лѣаре амѣн-
теѣа асѣпра еѣ днпѣнте де а о авѣ дн тѣ-
пѣ. Домпѣлѣ Рѣдакторѣл Къриерѣлѣи днкѣ
фаче оарѣкаре бѣгѣрѣи де сѣатѣ, аколо зѣ-
де се днтрѣрѣпѣ дѣсертациѣи шѣ се десѣнѣ-
повѣдѣште, пентрѣ-кѣ о прѣмѣи дн жѣрна-

лѣл съѣ. Ачеастъ десвіновѣдире ера де пріос: пентрѣ-къ пої кѣноаштем пе D. Редакторѣл; ші пѣнѣмаї пѣ пе наре рѣѣ, чі локѣ ї ші тѣлцетім, пентрѣ-къ фѣкѣ пѣвлікѣлѣі ротѣпескѣ кѣпоскѣте пеште лѣпѣтѣрї ашеа де греле.

Лѣл dісертація са D. Пападопѣлѣ, кѣ о сѣтеадѣ лѣкредере лѣ але сале пѣтерї ші лѣ ал съѣ талант, се апѣкѣ де авторї дїкціонарїѣлѣі де Бѣда ші ї стропеште де сѣс пѣпѣ жос, арѣкѣкѣндѣле кѣте ші маї кѣте пеперфекці ші пештїице. Ка съ пѣтем ашеза овсерваціле поастре, лѣ оаре каре шїр, редѣчем лѣвіновѣдирїле ла патрѣ пѣнтѣрї: I. кѣ авторї дїкціонарїѣлѣі де Бѣда п'аѣ авѣт ідеѣ де лексікон; II. кѣ п'аѣ штїѣт лѣтїнеште; III. кѣ п'аѣ кѣпоскѣт тѣїестрїа де а алѣтѣра лїтѣеле; IV. кѣ се лѣпдоїеште, дакѣ ачеї вѣрѣваці жѣкѣкѣндѣсе саѣ стѣдїїнд аѣ скрїсї!! — Дѣпѣ тоате ачесте кѣпрїнсе лѣ маї тѣлте фой, превѣзѣнд — кѣ дрепт кѣвѣпѣт, — кѣ ва фї жѣдекат ка зп клефетїтор, се лѣптоарпѣт, — ка чела че ар вре съ сѣрѣте о коконїцѣ де раїѣл лѣї Мохамед, дѣпѣче маї пайпте рїдеа де раїѣл ачела, — ші зїкѣнд, кѣ лѣпїнс де адевѣр а ворѣїт ачесте ші кѣ штїе съ предѣїаскѣ пе ачеї вѣрѣваці, адазгѣ: „Кѣ зп кѣвѣпѣт, фѣрѣ ачел дїкціонарїѣ, ал теѣ пѣ с'ар фї пѣтѣт лѣфїїнда, саѣ ар фї кѣ тотѣл пеперфект.“ (Фаца 59.) Адекѣ, дїкціонарїѣл ачелор вѣрѣваці, пе карїї ла фаца 56 пѣї вреднїчеште аї асешпна нїчї кѣ сколарїї лѣпѣлор класе лѣтїнештї, есте „разѣтѣл фѣрѣ каре пѣ“ ал дїкціонарїѣлѣі Dѣмісале. Мїпѣнатѣ лоцікѣ, мїпѣнат морал!! Сокот кѣ ші чел маї де жос сїмѣѣ де оменїе череа, ка дакѣ дїкціо-

нарїѣл Dѣмісале нїчї кѣ с'ар фї пѣтѣт лѣфїїнда фѣрѣ чел де Бѣда, съ лѣпчеапѣ маї лѣпѣлїѣ а арѣта челе вѣне дїпѣтрѣпсѣл, ші апої кѣ modestie ші грешалеле; даp Dѣтпнеалѣї, дѣпѣ клефетїрї де пе атѣта фой, адѣзгѣнд лѣ 2—3 рѣндѣрї ші лавѣтѣ, пе де о парте аратѣ пѣдїаа са лоцікѣ, пе де алта фаче сатїра маї тѣшкѣтоаре ші пе лѣндрептеазѣ съ зїчем кѣ Вїрѣліе: „timeo Donaos et dona ferentes“ „me temѣ de Гречї ші кѣнд адѣкѣ дарѣрї.“

Че съ зїчем пої ла ачесте? Съ пе апѣкѣм съ пародїем пе D. Пападопѣло? съї пѣпем коарне ші съ пе ватем жокѣ де Dѣтпнеалѣї? Ба пѣ, ачеста пѣ о vom фаче: пѣ, пентрѣ зѣвреле ачелор стрѣлѣчїдї вѣрѣваці, карїї аѣ рѣпосат; пѣ, пентрѣ пїетатеа кѣтрѣ еї ші пентрѣ респектѣл кѣтрѣ чеї дої, карїї маї трѣескѣ; пѣ о vom фаче пентрѣ оменїа веакѣлѣї пострѣ, пентрѣ карактерѣл пострѣ ші пентрѣ кѣвїїнцеле оспещїеї, пе каре Ротѣлїї леаѣ пѣзїт тотдезѣна кѣтрѣ стрейнї. — О съ тѣчем даp? Нїчї ачеста пѣ о пѣтем фаче; пѣ, пентрѣ-къ лѣ Бѣкѣрештї се сїмѣдїрѣ маї лѣл апїї трекѣдї оаре-каре атакѣрї де гречїсѣтѣ, атѣпчї, кѣнд маї тѣлцї ші дїп патриодїї стрїгаѣ: „Ла панепїстемїѣл атенїан съ пе трїметем копїї,“ — лѣ локѣ де а лѣтїнде тѣлпѣ де ажѣтор скоалелор націонале; пѣ, пентрѣ-къ лѣ Ротѣлїа ші де алтїнтрїлеа лїтѣа греакѣ се кѣлѣтївеазѣ маї тѣлт декѣт латїна, авѣнд ачееа лѣ Бѣкѣрештї дої професорї, їар латїна пѣтаї зѣл, кареле пентрѣ лекції пе тоатѣ зїѣа прїменште леафѣ пѣтаї жѣтѣтате (кѣ пѣдїїпѣ деосевїре) де ачееа че прїменште D. Пападопѣло пентрѣ треї лекції пе се-

пгътжпъ*), ші іаръш дп Краіова есте катедръ де лимба еленікъ, іар де латіна пз. Сокотінд ачесте дмпрецізъррі, апоі deградация че фаче D. Пападопъло лимбеі латіне, пзміндо діалект ал челеі гречешті!! ші дп зртъ възвріа че ші о аратъ къ латіна пз пгът. аве дпрізріре асъ пра челеі ромънешті, пз пзтем твчэ: пентрѣ-къ ачесте потѣ съ баце пълте преждецзрї дп капетеле тіперімеі. Дусфършіт взмеле коріфеімор. літератзрей поастре, деафімат, ші адевърл кълкат, черѣ ка съ ворвіт.

Ноі дпсъ пз вом фаче алчева, декът вом дптерпа дпапоі ла D. Пападопълз, внде се кзвіне, ачеа неперфекціе ші пештіндъ, не каре о аръккъ не азторіі дікціонаріелзі де Бзда; ші дп ачеста не вом сілі, ка съ пз пердем дп окі дпвъцзтзра лзі Тачіт: „Sine ira et studio.“

Дпапте де тоате се кзвіне а не девіновъді пентрѣ локъл чїтат дп фрптеа ачестві артїкъл дп Вірціліе. Съпт дпсемпатз роагъ пе четїторї, ка съ пз дптіндъ кзвінтеле ачесте ла алці Гречї, пентрѣ карїі пз сѣпт менїте; джпсъл аре а фаче пзмаі къ D. Пападопълз. Нзмаі ла Domnia са сѣпт аплекате ачесте кзвінте; пентрѣ-къ, съ такѣ къ тоатъ дісертація аратъ, къ Дзмпнеалзі пз респектеалъ сімдімїтеле націонале але Ромънілор, ші маі

къ сеатъ рекзпоштінда лор кзтрѣ вървадіі, карїі аѣ аръккат чеа дпнтзїз скїптеіе де націоналістѣ дп ромъніме, дп веакъл ачеста, апоі ла фаца 56 а Кзріерелзі се тѣ дптрегѣ пе фацъ. Дела фаца 55—57 се рѣнеде Дзмпнеалзі песте історїа лимбеі ромъне, маі папте де епоха де акъм. Дзпъче ворвеште деспре дпрїзріріле лимбелор стрейне дп Ромъна, ші а пзте деспре дпрїзріріле славонеі ші зртата де аїчі оаре-каре едъкадіе славонъ а лимбеі поастре, апоі де інфлвінда лимбеі вісерїчеі византіне, — дндатъ адагъ: „Кзртеа Ромей къ тоате сілінделе еї, пълдзмітъ кредіндеї Ромънілор, п'а пгът съвърші нїмїкъ.“ Дакъ Дзмпнеалзі ар фі дпделес ачі пзмаі прозелїтістѣл кзрдеї романе, пентрѣ ка съ скїмбе вредїнда Ромънілор, атзпчі ам стрїга ші пої къ Дзмпнеалзі пълдземїтъ: пентрѣ-къ, лъсжнд ла о парте догматїка, взл дп челе де кзпетенїе скзтзрї, къ каре Ромъніі ш'аѣ апзрат ші сѣс дпнт націоналітатеа, есте кредїнда лор; дар дп капъл Дзмпнеалзі, дакъ есте вп кап регълат, п'а пгът фі ачест гжнд: пентрѣ-къ атзпчі пз ретжне нїчі о ваїеръ дптре ідееса ачеста ші дптре челе че неміжлочїт стаѣ маі папте. Нзмаі тарка Молдовеі пз веде, къ ачі есте ворва деспре інфлвінда лимбелор, ші пз а кредїнделор, стрейне дп Ромъна; ші D. Пападопълз, дзпъче ворвеште деспре дпрїзріреа славонеі ші славона едъкадіе а лимбеі поастре, апоі деспре дпрїзріреа лимбеі византіне, дптржпса, дп пълдземїтъ, къ лимба вісерїчеї романе, а декъ лимба латїнъ п'а пгът аве нїчі о дпрїзріре!! — Ачестъ възвріе а Дзмпнеалзі, алътзратъ пе лжпгъ дпжосїреа че

*) Нз штіѣ дакъ ші асгъї тот пентрѣ 3 лекції пе съпгътжпъ прїмеште Дзмпнеалзі 750 леї пе лъпъ; дар штіѣ къ къ ачесте фолоасе се пзмїсе професор. Програма пе анъл ачеста ам пост авъто ла тжпъ, дар п'мї*аджкѣ ашїпте къте лекції дп сѣпт дпсемпате. D. Пападопълз ва дпделеце къ аїчі п'л дпвіновъдім пе Дзмпнеалзі.

фаце лимбеі латіне. ne dъ drentъ de a ziche къ Virgilie: Quicquid id est, timeo Danaos et dona ferentes," — опі че есте, еѣ ме темѣ де Гречі ші кънд адъкѣ даръри." — Дъпъ ачаестъ лъогъ дитродъчере, не пѣтем апъка де лъкръ.

И.

„Ал vezі маі претътindenі сігър, — пар', къ тоате леар шті.“

(Сжнт квинтеле Дъмпнеалзі, аплекате пе-зіш ла авторіі вокавъларіѣлзі францезо-ромънскѣ дін Бъкрешті.)

Лъкръл, кареле окъпеазъ маі къ сеатъ мінтеа Домпълзі Пападопълз ші пе каре се веде къ дитемеіазъ тоатъ критіка саѣ маі бине къртіреа са, есте, къ авторіі дикціонаріѣлзі де Бъда п'аѣ авѣт ідее де штіица лексікографіеі; prin зрмаре фінд-къ ачеста есте лъкръл чел де къпетевіе ла Дъмпнеалзі, вом петрече ші поі чева маі тълт къ ачестѣ пѣнтѣ. Дъпъ ачаестъ дп-віновъдїре, четиторъл се афлъ дитрѣ перъвдаре де а квоаште анеа ідее, ші дп-віновъдїторъл есте датор а о да. Ал а-девър, дитродъчереа дп дисертация Дъмпнеалсе се дитїглеазъ: „Теоріі ценерале деспре дикціонарѣ.“*) Авзі, теоріі ценерале деспре дикціонарѣ!! кънд фїештече штіицъ опі артъ, — чел пѣдїп дп капъл зпзі автор фъндат, — аре пѣмаі о теоріе. Поате авторъл пострѣ шіа формат маі тълте теоріі деспре дикціонарѣ? Нѣ штіѣ; атѣт вѣдѣ, къ дп параграфъл де сѣпт тї-тѣла ачаеста пѣпъмаі пѣ се десвълескѣ теоріі, дар нічі тълкар о теоріе; къчі

*) „Дикціонарѣ“ есте дъпъ ортография Дъмпнеалзі.

Дъмпнеалзі пѣ не спъне маі тълт, декѣт къ матеріа лимбеі есте обїептѣл дикціонаріѣлзі ші къ адъканд ші форматъ (!) капїталъл ворвелор зпѣі лимбе, дъпъ тре-вѣица, дитревѣицареа, аналоѣа саѣ еле-мѣнтѣл че съ афлъ дп лимбъ, алкѣтѣім дикціонаріѣл зпѣі паѣї. Алдатъ дъпъ а-чаеста трече ла історіа лексікографіеі, вор-вїнд деспре дитрїзрїіле челорлалте штіи-це дп арта Дъмпнеалсе. Сокотѣ, къ історіа зпѣі арте, пѣ есте тот зна къ теоріа еї, саѣ къ D. Авторъл пострѣ, къ кѣвѣнтѣл теоріе, зпеште пѣскаре-ва ідеї, къ тотѣл деосевїте де але челорлалці оаменї. Къ тоате ачесте ші дп історїка десвълїре а врезпѣі штіице, саѣ арте, поате отѣл кѣ-леце ідеїле ценерале, пе каре ле аре дес-вълїторъл деспре дпса; дар ла Дъмпне-алзі пѣпъмаі пѣ гъсім ачаеста, чї дпкъ сжп-тем сіліці а търтърїсі къ шї контразіче. Ла фаѣа 34 колоана 1 зїче, къ штіица отенеаскъ, п'а дпайнтат пълъ аколо, ка ценералїзанд дикціонарїзрїле паѣїлор, съ факъ зп дикціонарїѣ ценерал, дакъ пѣ дп-кѣт пентрѣ семпїфикаѣї, чел пѣдїп дпкѣт кърѣ афїнітатеа, върста ші історіа ворвелор; апої тот ла фаѣа ачаеста, дп колоана 2 зїче, къ фїлософїа, а фолосїт лексікографїа дп ачаеста, къ деспїрѣнд дп трѣпъл дитрѣцїмеї дикціонаріѣлзі, — історіа дитрѣпъл къ хроноло-ѣа саѣ върста ворвелор, а дїнѣт пѣмаі партеа ерменѣтїкѣ. Адекъ ачесеа че дореште дела дпайнтареа штіицелор, ка съ фї интрат дп дикціонарїѣл ценерал, маі жос тълдемеште фїлософїеї, къ с'а скос дп трѣпъл дикціонаріѣлзі!! Чїне пѣ веде, къ ачаеста есте о контразічере де челе ферекате? Аѣ поате ва зїче, къ аїчі

есте vorba de dicționarizări speciale; досъ еѣ дѣ дитревьѣ, дакъ дѣ dicționarizări speciale пѣ ва интра анія ворвелор, кѣм се ва пѣтѣ дѣсѣва ачел dicționarizări цепенал, — ачел глосометрѣ маре? Аѣле акѣм чѣнева дакъ поате, че ideii цепенале аре Dărnălești despre dicționarizări, шѣ жѣдече, кѣ че кѣвѣнт с'а апѣкат де авторѣ dicționarizării де Бѣда? Ачеста дѣн зрѣтъ кѣ атѣт маѣ вѣрѣтос, кѣ кѣт шѣтѣм, кѣ voidă чѣнева сѣ критиче о карте, тревѣште сѣ шѣ фѣгѣ неште пѣнтѣрѣ цепенале, дѣн каре сѣ пѣрчедѣ шѣ ла каре сѣ се дѣнтоарне. Ачесте пѣнтѣрѣ ла Dărnălești пѣ се аѣлѣ пѣчѣ дѣпѣлѣвите пѣчѣ десѣлѣвите: кѣчѣ, дакъ ера сѣ ле пѣпѣ ѣндева, ачеста аѣеа локѣл дѣ дѣтродѣчереа кѣ тѣтѣла де маѣ сѣс; дар аѣчѣ vedem, кѣ че дѣпѣлѣнтѣ Dărnălești дѣтр'ѣн рѣнд, десѣлѣнтѣ дѣ челалалт. Шѣ маѣ жос, ѣнде ворѣепѣте де dicționarizării сѣѣ, пѣ не спѣне, декѣт ачѣеа че воѣеште сѣ факѣ Domnia са.

Дѣ ачѣестѣ дѣтродѣчере, не маѣ трагѣ лѣаре аѣнѣтеа доаѣ локѣрѣ. Дѣтр'ѣнѣл, тот ла фаѣа ачѣеста зѣче: „Дѣла Аѣолѣонѣ соѣѣстѣл, чел дѣнтѣѣ лексѣкографѣ, сѣнт Аѣгѣст, шѣ пѣлѣ акѣм, арѣа (лексѣкографѣкѣ) дѣ цепенал п'а арѣтат врео дѣпѣсемпѣтоаре пѣнтѣтаре, пѣчѣ аѣалогѣ кѣ челалалте кѣпѣштѣнѣе оѣенѣштѣ. Ачѣст дѣн зрѣтъ фрасѣ, кѣпрѣнде дѣ кѣтѣва аѣдѣвѣрѣл; дар пѣ шѣ чел де маѣ пѣнѣте. С'а окѣпат оаре Dărnălești serios кѣ dicționarizării лѣѣ Аѣолѣонѣ; не кареле досъ пѣ Viljoion, кѣм вѣдѣ дѣпѣсемпѣт ла Dărnălești, чѣ Viljoisson л'а дат аѣарѣ ла Парѣс. Сѣ лѣсѣм, кѣ ачѣст dicționarizării — ка маѣ тоате чѣле веѣѣ — есте тѣлт интерѣполат, шѣ трѣѣе сѣ се аѣѣте оѣѣл

шѣ кѣ речѣнѣа 'фѣкѣтѣ де Hermann Tollius ла Leyden, — дар ел есте пѣмаѣ ѣн глоссарѣѣ аѣспра лѣѣ Оѣѣер шѣ пѣ поате ста дѣ алѣтѣраре кѣ dicționarizării лѣѣ Хѣсѣхѣе дѣн Александриа. Ва сѣ зѣкѣ, дѣкѣ дѣ веакѣрѣле чѣле веѣѣ с'аѣ фѣкѣт дѣпѣнтѣрѣ дѣсемпѣтоаре. Аѣоѣ сѣ алѣтѣрѣм глоссарѣзрѣ де ачѣле, кѣ dicționarizării веакѣрѣлор чѣлор маѣ поаѣѣ, спре ексемпѣлѣ кѣ ал лѣѣ Adelaar шѣ кѣ аѣе алѣтора, шѣ vom vedé кѣтѣ деосѣѣрѣ! —

(Ва зрѣма.)

Дѣтревѣзрѣ шѣ рѣспѣѣзрѣ, кѣ зѣнѣл дѣпѣнтѣрѣ ла Шѣнкаѣ шѣ Клаѣн.

1) Сѣ фаче дѣтревѣаре де зѣнѣ: че сѣ се дѣтѣмпѣле кѣ ексемпѣлареле, каре пѣнтѣрѣ тоарѣеа, сѣрѣчѣа, пѣтарѣеа лѣкѣнѣдеѣ, аѣ невѣрѣеа зѣнора де а сѣ дѣнеа маѣ депарѣте де сѣѣскрѣѣре дѣ аѣѣал Злеа ал Злеа шѣл. ар рѣтѣлѣеа слѣте, оаре дѣпѣзѣасѣѣвор ачѣле коллектанѣлѣѣ. — Рѣспѣѣс. Коллектанѣл сѣ ѣнѣе воѣаскѣ аша стрѣтѣтаре ла дѣчѣпѣтѣл трѣмѣстрѣлѣѣ, кѣнд сѣ апѣкѣ тѣпографѣа де копѣнѣзареа тѣпѣрѣѣеѣ зрѣтѣоарелор 10 коале а дѣпѣнѣца пре еѣторѣл, каре ва дѣспѣне, ка кѣ атѣтѣеа сарчѣнѣ маѣ пѣдѣне сѣ се тѣпѣреаскѣ; прѣн ачѣеа сѣ ва зѣшѣра де пагѣѣѣ шѣ коллектанѣл шѣ еѣторѣл.

2) Сѣ поате дѣтѣмпѣла, ка вре зѣл дѣнтѣрѣ коллектанѣѣ маѣ маре лѣпѣсѣ сѣ аѣѣѣ де прѣѣл, декѣт де карѣеа а 11-а, кареа о капѣтѣ дѣла тѣне дѣн кѣпѣ де проѣентѣ пѣнтѣрѣ вѣстѣнѣлеле сале, с'аѣ де шѣ дѣ трѣѣе, дѣ трѣѣе пѣмаѣ зѣа, шѣ пѣмаѣ тѣлѣте, ѣарѣ ачѣла, че адѣпѣ пѣнтѣрѣ ексемпѣлѣ: 220 де сѣѣскрѣѣшѣ, капѣтѣ 20 де ексемпѣларе грѣтѣс.

Ачи съ наше дитревареа: че съ факъ къ челе де присос. Ва зиче чинева възъгле. — Дар къ, къ тоді де prin презър примеск сарчиниле сале дела едітор. — Съ поате дитъшла ши ачеа, де кьтаре п'аъ пьтэт адъна деплин 11 кьмпъръторі, ка съ капете gratis о сарчинъ, алтъл аъ адънат песте 11. дпсъ пз деплин 22, ка съ капете gratis 2-а сарчині. Че вом фаче атъпчї, кьм вом депьгъзї пре ачел коллектантѣ? Ръспънс. Ка съ пьтем ажъта дп жврстърїле ачестеа, воїз да прїлежѣ коллектантълї съ ши скоатъ че і се кзвїне дп ванї дїп прецъл фїенде-кърїа сарчинї де осьъ, ши дїп ачаста прїчїнъ. дї воїз де сарчина къ а 11-а парте дїп прецъл еї маї еотїп, адекъ пьта къ $3\frac{9}{22}$ де сфандї к. т., саъ къ 1 ф. $8\frac{3}{4}$ кр. в.; ши лѣї вор. рьтжнеа $\frac{3}{22}$ де сфандї, саъ $6\frac{9}{11}$ кр. в., ши аша кжте сарчинї съ петрек prin тжпа джпсълї, де атътеа орї дшї ва опрї кжте $\frac{3}{22}$ де сфандї, адекъ кжте $6\frac{9}{11}$ кр. в. Деакъ коллектантъл ар пофті пе сеата са о сарчинъ, дпсемпесе ши джпсъл дитре съскрїшї, петрѣ каре ашїждереа, ка петрѣ челемалте, ва авеа съ ми трїмитѣ. $\frac{30}{22}$ сфандї, саъ 1 ф. $8\frac{2}{11}$ кр. в.

Де ачи съ рѣдїкъ іаръш дитревареа а. часта:

5) Деакъ съ дпвѣдїпъ съскрїшї кьтъръїа коллектантѣ, оаре съ рьтжпъ де нагъбъ, джпсъл дп прївїнда процентї сале чеї дїптъїз. — Ръспънс. Domnia лї, дп фїенде-каре ржнд де адмїнїстраре, аре дрепт дїп сьта адънатъ ашї траде а 11-а парте. Деакъ съ вор дптълді кьмпъръторїї (че съ поате дитъшла, матжндъсъ зпї дп кьпрїпсъл алтїї коллектантѣ), ачеа а 11 парте ва фї маї маре, токма аша деакъ съ вор дпвѣдїна, ва фї маї мїкъ; че деакъ і с'ар

дитъшла, ка съ пз і съ трїмитѣ ексемпларе де присос, каре апоїз і с'ар дпвѣта лѣї, ши ачи есте рефлектат: съ вїневоїаскъ дп време а аръта ачеа стрьмътаре.

4) Деакъ съ пьтѣ съскрїсъл дела ва коллектантѣ ла алтъл, оаре фї ва дндаторат ачеї $1\frac{1}{2}$ де сфандї (че іаъ импанват коллектантълї дїптъїз апвїдїпатїве, де іаъ трїмїс едіторълї къ прїлежъл прїмїрїї сарчинї дптъїз дп кїпѣ де арвзпъ, петрѣ зртъ-тоареа) аї пьтї а доа оаръ ши коллектантълї челї поъ. — Ръспънс. Де ми і аъ трїмїс коллектантъл, ши аре квїтѣ дела мїне, ба. Дпсъ корреспондїнда че съ ва фаче ачї, ва тревзї съ о пьтѣаскъ, ка ши зп лъкръ че с'аъ скорпїт дїп прїчїна джпсълї, прекът ми зъчъїала $\frac{3}{22}$ де сфандї к. т., саъ $6\frac{9}{11}$ кр. в., наре аъ рьтас ла коллектантъл дїптъїз, де ізпоъ ва тревзї съ о пьтѣаскъ коллектантълї ал 2леа, къ нїме-неа е дндаторат а се зстынї дпзъдар.

5) Келтъїелїле петрѣ корреспондїндъ пре чїне съ кадъ? — Ръспънс. Пре ачел съскрїс, дп акъръїа интерес съ фаче ачеа корреспондїндъ. — Коллектантъл спъне ачастъ дппрежъраре воїторїълї де а съ съскрїа, ши де съ дпвоенде, — volenti non fit injuria, — п'аре че съ се пжпгъ дп коптрѣ, ка кьм і с'ар фаче пьнасть.

6) Фїндкъ еъ вреѣ, ка коллектантъл съ фїе де тот скътїт де келтъелї, пьта дптрѣ ачаста дппрежъраре прїмескѣ пре мїне келтъїала петрѣ корреспондїнде, кжнд ми съ ва аръта дпвѣдїнаре дитре съскрїшї, петрѣ ексемплъл: тоартеа шчл., де оаре че рьтжїнд дп лъзптрѣ кьпаръ, есте фьндъс де знде съ поате пьтї портю дпвѣдїрїї ачеа, ть рог вїне съ фїѣ ачї прїчепът Domnїlor, зїк: „Кжнд ми съ арагъ.

дипъциаре,“ кѣ деакъ ми съ ва арѣта дп-
тлѣдиреа ачелораш съвскрѣшїи, атѣпчї кѣ-
dem съв пѣнкѣл ал 4леа, знде саѣ зїс: кѣ
чеї стрѣмѣтадї шї съвскрѣшї пої, вор фї
дндаторацї а плѣтї ачелешї келтѣелї.

7) Сарчіеле ле воїѣ експеди еѣ пе
келтѣїала теа не легате ла зрѣмторїи цен-
тралнїчї тїтѣлацї DD. коллектанцї, знде
Дѣтпеалор де лок ле вор дппрѣщїа дптре
DD. съвскрѣшїї съї, їарѣ чеїалалцї колле-
ктанцї че нѣ сѣпг ачї атїпшї, пакетеле сале
съ ле кѣвте ла централнїкѣл де сїне маї а-
проане, де знде пе келтѣїала съвскрѣшїлор
съї съ шї ле експедиаскѣ, прекѣм: а) Дп
Австріа ла Vienna ла Шесан Іоан. — в) Дп
Ѣнгрїе ла Арад ла Дїмїтріе Константїнї;
ла Тїмїшоара Георгіе Іѣга; ла Лѣгожѣ Іо-
сїф Манїл; Оравїда Константїе Попескѣл;
Вершедї Andreї Васїчї, потарїл оранѣлѣ;
Торак тїк Сїмеон Опрїан; Орадїа маре Га-
врїл Гавра; Хотородѣл де т. апроане де
Сатмар Nemetї Moїсе Ноакѣл де V. Нунуад.
— г) Дп Ардеал ла Добра ла Нїколае
Країнїкѣ, протопрезв; ла Златна Грїгорїе
Мїхалї; Бѣлградѣ Константїн Молнар; ла
Сївїїѣ ла канцеларїа епїскопескѣ, шї ла
Нїколае Ман; Брашѣѣ Георгїе Барїц. —
д) Дп Ротѣнїе ла Бѣкзредї ла пїтарїл
Хрїстакѣ Іоанїде, пентрѣ чеї дпн Чернецѣ
шї Северїн дпн Валахїа, ла Оршова веке,
ла Пеїасїновїч, komendantѣл кордонѣлѣ.
— е) Дп Молдавїа ла Ешї Дїмїтріе Нїка.
— ф) Дп Галїцїа ла Чернѣзцї Георгїе
Шесан. —

NB. Еѣ де ачї нѣ пот шї дпїнте, кѣм-
кѣ коллектанцїлор ла каре централнїкѣ де
пре лѣпгѣ сїне леар фї маї дндетѣпѣ а
трїмїте дѣпѣ пакетеле сале, дрепт ачееа

мїар пѣреа вїне, деакѣ Дѣтпеалор прїп е-
пїстолѣ Франкїзате ми ар дппѣртѣшї дп-
паїнте кѣцетеле сале шї дп треава ачаста.
Nѣта аша не вор пѣтеа дп вїторїѣ днде-
пѣрта дпнедекѣрїле.

8) Генералнїчї коллектанцї дпн цѣрїле
дпн афарѣ: Пїтарїл Хрїстакѣ Іоанїде, шї
Dimitrie Nїка, пентрѣ ексемпларїле челе
че ле вор трїмїте ла централнїчї съї кол-
лектанцї, вор авеа дела тїне де а прїмї
дѣпѣ 7 1/2 сарчїнї гратїс 1, саѣ дѣпѣ 15 дѣа,
аша дарѣ дѣпѣ 100 13 1/3, адекѣ дпн прецѣл
де 100 де сарчїнї, каре фаче 150 де сѣанцї,
дшї вор опрї 20 де сѣанцї, саѣ дпн прецѣл
фїеще-кѣрїа сарчїнї дпн вор трїмїте ¹³/₁₀,
шї Домпїлорсалѣ вор рѣмѣпеа ²/₁₀ де
сѣанцї, саѣ дѣпѣ сокотеала поастрѣ де рѣнд
10 кр. в., дпн каре компетїпцѣ, вор фаче
пѣрташї, дѣпѣ кѣм саѣ арѣтат маї сѣс съв
пѣнкѣтѣ ал 2леа, пре съвколлектанцї съ,
лѣсѣнд ачелора дѣпѣ 110, прецѣл а лор 10
ексемпларе, шї прецѣл де 3 1/3 ексемпларе,
опрїндѣшїл шїе, дпн каре дшї вор скоате
келтѣелїле експедицїеї маї днделѣпгате.
Дпсѣ шї ачї вїне съ фїѣ прїчепѣт Домпї-
лор теї: нѣта дела ачеле ексемпларе факѣ
ачї жѣртѣа ачаста, каре се трїмїт пре ла
съвколлектанцї де прїп цїпѣтѣрї; дп прї-
вїнда съвскрѣшїлор дпн капїтале, не цїпем
де регѣла ценералѣ, адекѣ дела ачїа а-
цѣптѣ съ ми съ трїмїтѣ де тот ексемпла-
рїл ³⁰/₂₂ де сѣанцї.

Датѣ-саѣ дпн Арад, дпн 25. Дек. 1842.

Александрѣ Гавра.

Домъле Редактор!

Ничи одатъ нѣ ми а фост драг (прекъм
зпѣи овичнѣеск) а тѣ лѣзда къ лѣкрѣ стрѣин.
Де ачеѣа въ ши арѣт, къ зрѣтѣоареа пое-
zie че съ ши кѣптѣ фоарте фрѣмос аичѣ
ла поѣ, нѣ е лѣкратѣ de mine, декѣт зѣк къ
а кѣѣ ва фѣ, ш' о ва кѣпоаще сѣнгѣр. Плѣче-
реа дѣсъ че ам асѣпрѣѣ, тѣ дѣндемѣт а въ
дѣпѣртѣши ши пе Дв. къ дѣнса, фѣинд сѣ-
гѣр къ нѣнѣмаѣ Дле, чѣ ши ла алѣѣ поате
съ плакъ. Ал Дтале шѣл.

Пѣтар Х. Ioanide.

ДЕСНЪДЕЖДЕА ЗНѢИ NENOPOTIT.

Нѣдеждеа ми саѣ стѣнс тоатѣ,
Ши тѣ вѣптѣр, рѣтѣчѣт,
Кѣзтѣнд, нѣтѣпѣтѣмѣ соартѣ,
Каре тѣаѣ нѣпорочѣт.

Сѣ о 'нтрѣв, пе еа, де поате
Нѣдеждеа ам стрѣлѣчѣ,
Ши де поате дѣтрѣ тоате,
Іарѣш а тѣ фѣрѣчѣ.

Дар вѣртѣтеа теа слѣбеце,
Ши 'nzadar, тѣ остѣнеск,
Нѣ'тѣ ажѣтѣ, ши грѣбеце,
Кѣ нѣмѣжѣт сѣ тѣ 'нѣвѣлеск.

Іатѣ дар, къ ши порокѣл
Ши нѣдеждеа тѣаѣ лѣпѣсѣт,
Аѣ сосѣт дар, ши сорокѣл,
Сѣ мор деснѣдеждѣт.

Азѣ лѣтеа, черѣнд тоарте,
Еѣ стрѣг вѣе, к' о воѣеск,
Сѣ тѣ іа, сѣ скап де тоате,
Нѣ тѣаѣ почѣ сѣ пѣтѣмеск.

Пѣтѣмеск, фѣрѣ дѣрере,
Ши нѣ ам, дѣ гѣрѣ глас,
Мѣлѣ н'ам, кѣѣ а тѣаѣ чере,
Глас де тѣлѣт, нѣ тѣаѣ рѣмас.

Інѣма тѣ сѣ топѣеце,
Вѣртѣтеа тѣ саѣ скѣртѣт,
Сѣтѣдѣреа дѣтѣ пѣтѣеце,
Нѣдеждеамѣ, сѣа денѣртѣт.

Ах! кѣ амар, мор дѣ сѣлѣ,
Ши н'ам мѣлѣ, кѣѣ сѣ чер,
Дѣла нѣмѣнѣ, н'аѣсѣнт мѣлѣ,
Декѣт дѣла 'налѣлѣ чер.

БИБЛОГРАФИЕ.

Патрѣа, патрѣотѣл ши патрѣотѣстѣл
de

Флорѣан Арон,

Профѣсор де історѣа генѣралѣ дѣ колѣѣѣлѣ наѣѣо-
нал сѣ. Саѣа дѣн Бѣкѣрѣшѣ,

сѣ аѣлѣ де вѣнѣзаре ла лѣврѣерѣа рѣтѣнеа-
скѣ а Длор Іосѣф Романѣв ши І. Попѣвичѣ.

— Екѣсѣпларе дѣн томѣл ал доѣлеа а
Ікоанѣѣ пѣтѣнтѣлѣзѣ де Домѣл про-
фѣсор І. Рѣс сосѣрѣ ши ла Браѣнов дѣ зѣ-
лѣлѣ ачѣстеа. Днѣѣ сѣвѣскрѣиторѣ сѣ вѣневоѣа-
скѣ а нѣтѣра преѣлѣ де 1 фѣорѣн арѣ. ла
Редаѣѣѣа газѣтеѣ, де зпѣе дѣн тоатѣ вреѣеа
дѣшѣ пот прѣмѣ екѣсѣпларѣлѣ.

— Ла ачѣеаш Редаѣѣѣе сѣ тѣаѣ аѣлѣ де-
пѣсе ши кѣтеѣа екѣсѣпларе дѣн Історѣа лѣѣ
Петрѣ Маѣор десѣре дѣчѣпѣтѣл Рѣмѣнѣлор
дѣ Дачѣа. Каре Рѣмѣнѣ еѣте ачѣла, карѣ
сѣ нѣ дѣрѣаскѣ а аѣеа пе Маѣор? Преѣлѣ
нѣтѣаѣ 1 фѣорѣн.